ܟܬܒܐ ܩܕܝܫܐ ܕܦܘܠܘܣ
ܫܠܝܚܐ ܩܐ ܦܝܠܝܦܝܐ

ܣܦܠܘܢ 1

ܫܠܡܐ ܡܢ ܦܘܠܘܣ

[1] ܡܢ ܦܘܠܘܣ ܘܛܝܡܬܐܘܣ، ܬܪܝ ܥܒܕܐ
ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ، ܩܐ ܟܠܗܘܢ ܩܕܝܫܐ ܕܒܡܫܝܚܐ ܝܫܘܥ ܕܝܠܗܘܢ ܒܦܝܠܝܦܘܣ، ܥܡ ܩܫܝܫܐ ܘܡܫܡܫܢܐ،
ܛܝܒܘܬܐ ܘܫܠܡܐ ܥܠܘܟܘܢ.

ܬܘܕܝܬܐ ܕܦܘܠܘܣ ܘܨܠܘܬܗ

[2] ܛܝܒܘܬܐ ܥܡܘܟܘܢ ܘܫܠܡܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܒܒܘܢ،
ܘܡܢ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. [3] ܘܡܘܕܝܢܐ ܠܐܠܗܝ

ܐܠܗܐ ܒܒܐ ܥܒܕܘܟܘܢ ܕܗܝܡܢܘܬܐ، ܘܥܡܠܐ ܕܚܘܒܐ ܕܝܠܘܟܘܢ،
ܘܡܣܝܒܪܢܘܬܐ ܕܣܒܪܐ ܕܝܠܘܟܘܢ ܒܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. [4]ܐܚܢܢ
ܝܕܥܘܚ ܥܠܘܟܘܢ، ܐܝ ܐܚܘܢܘܬܐ ܚܒܝܒܐ ܕܐܠܗܐ، ܕܗܘܝܘܟܘܢ
ܡܓܒܝܐ، [5]ܣܒܒ ܠܐ ܐܬܐܠܗ ܒܫܪܬܐ ܕܝܠܢ ܠܓܒܘܟܘܢ ܒܡܠܬܐ
ܒܣ، ܐܠܐ ܒܚܝܠܐ، ܒܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ، ܘܒܫܘܡܠܝܘܬܐ ܣܓܝܐ.
ܘܝܕܥܠܘܟܘܢ ܕܐܝܟ ܐܝܟܢ ܗܘܝܘܚ ܒܝܢܬܘܟܘܢ ܡܛܠܬܘܟܘܢ.
[6]ܘܐܢܬ ܐܚܘܢ ܗܘܝܘܟܘܢ ܡܬܕܡܝܢܐ ܕܝܠܢ ܘܕܡܪܢ، ܘܡܢ
ܩܒܠܘܟܘܢ ܡܠܬܐ ܒܥܘܠܨܢܐ ܣܓܝܐ، ܘܒܚܕܘܬܐ ܕܪܘܚܐ
ܕܩܘܕܫܐ. [7]ܘܦܝܫܠܘܟܘܢ ܕܡܘܬܐ ܩܐ ܟܠܗ ܡܗܝܡܢܐ ܕܐܝܬ
ܒܡܩܕܘܢܝܐ ܘܒܐܟܐܝܐ، [8]ܣܒܒ ܡܢܘܟܘܢ ܦܝܫܠܗ ܫܡܝܥܬܐ ܡܠܬܐ
ܕܡܪܢ، ܠܐ ܒܣ ܒܡܩܕܘܢܝܐ ܘܒܐܟܐܝܐ، ܐܠܐ ܗܝܡܢܘܬܘܟܘܢ
ܒܐܠܗܐ ܦܝܫܠܗ ܡܫܘܕܥܬܐ ܒܟܘܠ ܕܘܟܐ، ܡܢ ܗܕܝܟ ܠܝܬܠܢ ܣܢܝܩܘܬܐ
ܕܐܡܪܚ ܚܕ ܡܢܕܝ ܒܓܒܘܟܘܢ. [9]ܣܒܒ ܗܢܘܢ ܡܬܢܝܢ ܕܐܝܟ
ܗܘܐ ܗܘܐ ܐܬܝܠܢ ܠܓܒܘܟܘܢ، ܘܕܐܝܟ ܕܥܪܘܟܘܢ ܠܐܠܗܐ ܡܢ
ܦܬܟܪܐ ܠܡܦܠܚ ܩܐ ܡܫܡܫܘܬܘܢ ܐܠܗܐ ܚܝܐ ܘܫܪܝܪܐ، [10]ܘܩܐ
ܡܣܟܘܝܘܢ ܠܒܪܘܗ ܡܢ ܫܡܝܐ، ܗܘ ܕܩܝܡ ܡܩܝܡܠܗ ܡܢ ܒܝܢܬ
ܡܝܬܐ، ܝܫܘܥ ܕܦܪܩܠܗ ܡܦܨܝܠܢ ܡܢ ܪܘܓܙܐ ܕܒܬܗ ܐܬܝܐ.

ܦܨܠܐ 2

ܫܡܫܬܐ ܕܦܘܠܘܣ ܒܬܣܠܘܢܝܩܐ

[1]ܘܒܝܕܥܘܬܘܢ، ܐܝ ܐܚܘܢܘܬܐ، ܐܬܝܬܢ ܠܓܒܘܟܘܢ ܠܐ ܗܘܐ ܗܘܐ

The New Testament in Chaldean, (Syriac script), 1st ed., © 2015, Aramaic Bible Translation

ܐܠܗܐ. ²ܐܠܐ ܥܘܕ ܚܝܝܢ ܫܬܐ ܘܕܘܟܐ ܒܡܬܐ ܕܦܝܠܝܦܘܗ،
ܕܝܠܝ ܕܒܝܢܬܘܟܘܢ، ܐܠܐ ܐܢܐ ܗܘܐ ܠܝ ܝܕܥܐ ܕܡܫܝܚܐ ܝܫܘܥ
ܠܒܬܪܐ ܕܨܠܝܒܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܗܘ ܒܠܚܘܕ ܒܠܚܘܕܝܬܐ ܕܝܠܗ.
³ܘܡܟܘܢܝ ܠܐ ܗܘܐ ܡܢ ܚܝܠܘܬܐ ܘܠܐ ܡܢ ܡܚܘܡܚܘܡܬܐ
ܘܠܐ ܒܣܘܠܬܐ. ⁴ܐܠܐ ܒܡܫܚܘܬܐ ܕܝܠܝ ܕܐܠܗܐ ܥܡ ܚܝܠܐ
ܘܡܠܘܟܝܬܗ ܠܒܝ ܒܬܪܐ ܕܝܗ، ܠܐ ܗܘ ܡܦܝܣܘܬܐ ܢܬܪܐ، ܐܠܐ
ܕܡܦܝܣܘܬܐ ܐܠܗܐ، ܗܘܐ ܕܡܦܝܣ ܠܒܘܬܝ. ⁵ܘܕܝܠܝ ܕܝܕܥܘܬܘܢ
ܦܫ ܠܐ ܡܘܦܠܝܬ ܝܫܘܥܘܢ ܠܘܬܢܐ ܕܡܫܠܡܢܐ ܢ ܚܘܟܡܬܐ
ܠܢܫܚܘܬܐ. ܐܠܗܐ ܒܚܝܠ ܝܠܗ. ⁶ܘܠܐ ܚܝܠ ܥܘܒܕܐ ܡܢ ܢܬܪܐ،
ܠܐ ܡܢܘܢ ܘܠܐ ܡܢ ܐܚܪܢܐ، ܥܘܕ ܐܒܗ ܗܘܐ ܠܝ ܚܘܒ ܕܥܘܒܕ
ܗܘܐ ܢܡܘܣܐ ܝܠܘܢ ܡܢܗ ܥܠܡܐ ܕܡܫܝܚܐ. ⁷ܐܠܐ ܐܡܘܪ
ܗܘܐ ܡܫܝܚܐ ܢܦܫܘܢ، ܡܢܗ ܡܫܝܚܬܐ ܕܝܠܝ ܕܡܫܝܚܘܬܐ
ܦܠܚ ܠܦܠܚܢܘ. ⁸ܘܡܢ ܐܕ ܚܘܒ ܕܬܐ ܫܠܝܚܘܢ ܡܝܬܝ
ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܫܠܝܚܘܢ، ܠܐ ܢܫ ܢܒܪܐ ܕܐܠܗܐ، ܐܠܐ ܗܡ ܒܫܢܬ،
ܡܕ ܦܥܠܝܚܘܢ ܝܬܝܗ ܝܠܗ.
⁹ܒܐܪܥܘܬܘܢ، ܢܐ ܢܦܫܬܐ، ܕܝܠܝ ܥܡ ܢܥܪܘܬܠܝܚܘܢ
ܒܝܬܠܝܬܗ ܕܐܠܗܐ ܘܕܝܠܝ ܚܝܠܐ ܘܡܘܐܠܝ ܒܚܘܠܐ ܒܠܒܝ
ܒܠܒܝܐ ܘܡܘܡܐ، ܗܕ ܠܐ ܗܘܘ ܗܘܐ ܢܡܘܣܐ ܠܗܡ ܝܕܐ
ܡܢܘܢ. ¹⁰ܢܝܚܘ ܒܫܘܕܥܘܬܘܢ ܘܗܡ ܐܠܗܐ ܒܚܝܠ ܝܠܗ ܕܝܠܝ
ܡܘܕܥܠܝ ܢܒܪܐ ܕܐܠܗܐ ܫܠܝܚܘܢ ܒܢܕܒܘܬܐ ܘܡܝܬܘܬܐ،
ܘܐܡܘܪ ܗܘܐ ܕܠܐ ܡܘܡܐ ܢܫ ܒܘܠܐ ܡܘܡܝܬܐ. ¹¹ܘܝܕܥܘܬܘܢ
ܕܝܠܝ ܕܫܠܝܚܘܢ ܗܘܐ ܡܢ ܒܘܕ ܝܕܐ ܡܢܘܢ ܡܢܗ ܢܫܐ ܗܐ

The New Testament in Chaldean, (Syriac script), 1st ed., © 2015, Aramaic Bible Translation

ܐܢܬܬܐ، ܘܐܦ ܐܢܬܝܠܗܘܢ ܟܠܢ ܘܡܫܬܘܕܥܝܢ ܗܘܐ ܠܗܘܢ،
12 ܐܝܟ ܕܐܢܫܘܬܗܘܢ ܕܐܝܬ ܕܡܢܝܐ ܒܐܠܗܐ، ܗܘ ܕܐܦ ܡܬܐܠܗܘܢ
ܠܟܠܗܘܢ ܘܠܟܘܠܝܗ.
13 ܡܢ ܫܘܒ ܐܦ ܐܢܬܘܢ ܒܚܕܕܘܢ ܐܠܗܐ ܕܟܠ ܗܘܝܐ، ܡܢ ܟܘܪ
ܡܝܠܗܘܢ ܐܢܬܬܐ ܕܐܠܗܐ ܕܡܫܠܠܗܘܢ ܡܢܗ، ܐܦ
ܡܟܠܗܘܢ ܟܠ ܡܢܝܢ ܐܢܬܬܐ ܕܒܢܝܢܫܐ، ܐܝܟ ܕܒܠܗ ܐܢܬܬܐ
ܕܐܠܗܐ ܒܢܫܘܬܐ، ܕܒܠܗ ܕܦܠܚܢܐ ܒܐܘܗܘܢ، ܐܝܬܘ ܡܘܕܝܢܢ.
14 ܘܐܦ ܐܝܬܘ، ܗܐ ܐܢܫܘܬܐ، ܡܕܘܡܝܠܗܘܢ ܒܕܡܘܬܐ ܕܐܠܗܐ
ܕܒܠܒ ܒܒܘܪܐ، ܕܒܠܒ ܒܒܥܘܕ ܡܥܒܕܐ، ܐܦ ܐܝܬܘ ܦܝܫܗܘܢ
ܡܢ ܐܢܫܐ ܕܒܥܐ ܕܒܗܘܢ ܕܐܝܬ ܕܐܦ ܐܢܐ ܦܝܫܐ ܡܢ ܐܘܪܚܐ،
15 ܐܢܐ ܕܡܦܝܫܐ ܗܕܝ ܒܥܒܕ ܡܥܒܕܐ ܘܒܝܬܐ ܕܝܠܝ،
ܘܡܘܕܝܢܢ ܐܦ ܐܝܬܘ. ܟܠܒ ܒܡܫܦܫܢ ܐܠܗܐ، ܐܝܟ ܒܠܒ
ܒܡܢܥܐ ܕܫܘܒܚ ܕܒܘܠܒ ܐܢܫܐ. 16 ܐܦ ܡܒܥܒܠ ܡܢ ܡܫܟܚܝܐ
ܒܡܝܘ ܕܒܢܝܫܐ ܕܫܠܝܒ، ܐܝܟ ܡܡܡܠܒ ܫܠܝܚܐ ܕܝܠܝ ܒܟܘܠ
ܒܕܬܐ، ܘܡܛܠܝܘ ܐܝܠܒ ܓܕܪ ܕܐܠܗܐ ܒܢܘܪܐ.

ܦܘܠܘܣ ܡܒܘܩܝܐ ܐܝܟ ܫܘܪܐ ܩܘܪܢܬܝܐ

17 ܐܝܟ ܐܝܬܘ، ܗܐ ܐܢܫܘܬܐ، ܦܪܥܠܝ ܡܝܢܗܘܢ ܐܝܟ ܫܪܝ ܙܒܢܐ
ܒܕܢܐ، ܒܩܘܡܐ ܘܟܠ ܒܝܬܐ، ܘܐܝܟܠ ܐܦ ܒܝܬ ܥܒܕܐ ܕܫܘܒܚ ܗܘܐ
ܩܝܡܬܐ ܕܒܗܘܢ ܒܡܝܬܡܣܘܬܐ ܕܒܫܐ. 18 ܡܢ ܫܘܒ ܒܒܝܠܝ ܕܫܡܥܝܢ
ܒܝܬܗܘܢ، ܘܐܢܐ ܦܘܠܘܣ، ܟܗܢܬܐ ܥܒܕܐ، ܐܝܟ ܫܡܥܢܐ ܐܢܐ ܗܘܐ
ܠܒ. 19 ܡܢ ܡܢ ܒܝܬܗ ܝܡܘܕ ܕܒܝ ܘܦܝܫܘܬܝ ܘܡܠܒܠܐ ܕܡܘܒܘܬܝ

The New Testament in Chaldean, (Syriac script), 1st ed., © 2015, Aramaic Bible Translation

ܩܕܡ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܒܡܐܬܝܬܗ؟ ܗܘ ܠܐ ܗܘܝܬܘܢ ܐܢܬܘܢ؟
[20]ܣܒܒ ܐܢܬܘܢ ܝܘܬܘܢ ܫܘܒܚܢ ܘܚܕܘܬܢ.

ܦܨܠܐ 3

[1]ܘܣܒܒ ܚܕܐ ܗܘܐ ܠܐ ܡܨܝܒܪܘܬܢ، ܨܒܝܠܢ ܕܦܫܘܚ
ܠܚܘܕܢ ܒܐܬܢܐ، [2]ܘܫܘܕܪܢ ܠܛܝܡܬܐܘܣ ܐܚܘܢ، ܐܝܢܐ
ܘܦܠܚܐ ܕܐܠܗܐ ܒܝܕ ܒܣܘܪܬܐ ܕܡܫܝܚܐ، ܩܐ ܡܫܪܪܬܠܘܟܘܢ
ܘܡܘܝܩܪܬܠܘܟܘܢ ܓܘ ܗܐ ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܝܘܟܘܢ، [3]ܩܐ ܠܐ ܐܢܫ ܡܢ
ܢܫܐ ܡܝܢܘܟܘܢ ܙܐܥ ܒܐܘܠܨܢܐ، ܣܒܒ ܐܢܬܘܢ ܝܕܥܘܬܘܢ ܕܐܢܚܢ
ܒܘܫ ܕܝܢܐ ܗܐ ܩܕܝ. [4]ܘܣܒܒ ܐܘܘܚ ܗܘܐ ܝܡܘܟܘܢ ܐܡܪ ܗܘܐ
ܠܝ ܫܠܡܘܟܘܢ ܠܐܘܠܨܢܐ، ܕܐܘܝܠܘܚ ܫܩܠܘܚ ܗܘܠܨܢܐ، ܘܗܕܐ ܐܝܕ
ܡܝܕܝ ܒܪܐܠܗ ܕܐܝܟ ܕܝܕܥܘܬܘܢ. [5]ܡܢ ܗܕܝܐ ܒܘܕ ܠܐ ܗܘܐ ܠܗ
ܒܝ ܕܡܨܝܒܪܝܢ ܝܬܝܪ ܒܬܪܐ، ܘܫܘܕܪܢܝ ܕܡܬܦܬܟܪ ܠܗܝܡܢܘܬܐ
ܕܝܘܟܘܢ ܕܠܐ ܡܢܣܝܢܢܐ ܡܢܣܝܠܘܟܘܢ، ܘܐܘܠܗ ܓܢܘܢ
ܒܬܥܒܘܬܐ.

ܛܝܡܬܐܘܣ ܒܝܘܦܠܐ ܓܘ ܗܐ ܡܘܕܥܢܘܬܐ

[6]ܗܕܐ ܕܐܬܝܠܗ ܛܝܡܬܐܘܣ ܡܢ ܓܘܟܘܢ ܠܓܒܢ، ܘܡܨ ܒܣܪܠܢ
ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܘܚܘܒܐ ܕܝܘܟܘܢ، ܘܕܐܝܬ ܒܟܪܘܬܘܢ ܒܟܪܘܬܐ
ܛܒܐ ܒܟܘܠ ܝܘܡܢܐ، ܘܡܫܬܘܩܝܬܘܢ ܕܚܙܝܬܘܢ، ܗܕܝܐ ܗܘܡ
ܐܢܚܢ ܡܫܬܘܩܝܢ ܕܚܙܝܢܘܟܘܢ. [7]ܡܢ ܗܕܝܐ، ܐܚܘܢܐ،
ܡܬܒܝܐܝܢ ܒܓܘܟܘܢ ܘܒܗܝܡܢܘܬܐ ܕܝܘܟܘܢ ܒܟܘܠ ܐܘܠܨܢܐ

The New Testament in Chaldean, (Syriac script), 1st ed., © 2015, Aramaic Bible Translation

ܘܥܘܢܝܕܐ ܕܝܗ. 8ܘܗܫܐ ܝܘܬܘܢ ܚܝܝܬܐ، ܡܨܝܐ ܕܝܘܩܡܝܬܘܢ
ܩܝܡܐ ܒܡܪܢ. 9ܐܝܡܢܐ ܬܘܕܝܐ ܐܝܬܠܢ ܕܡܦܪܥܘܢ ܐܠܗܐ
ܡܛܠܬܘܟܘܢ، ܡܨܝܐ ܕܗܘܠ ܚܕܘܬܐ ܕܚܕܝܠܢ ܩܕܡ ܐܠܗܐ
ܡܛܠܬܘܟܘܢ ؟ 10ܟܠ ܝܘܡܐ ܝܘܬܪ ܡܬܒܥܠܘܝ ܒܠܠܝܐ
ܘܝܘܡܐ ܕܚܙܘܢ ܦܪܨܘܦܐ ܕܝܘܟܘܢ، ܘܡܫܡܠܘܢ ܠܚܝܣܪ
ܕܚܣܝܪܝ ܒܗܝܡܢܘܬܘܟܘܢ.
11ܐܠܗܐ ܒܒܐ ܘܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܡܬܪܨ ܐܘܪܚܢ
ܠܓܒܘܟܘܢ. 12ܘܡܪܢ ܡܪܒܝܐ ܡܛܠܐ ܚܘܒܐ ܕܝܘܟܘܢ ܚܕ ܠܐ
ܐܚܪܢܐ، ܘܠܐ ܟܠ ܢܫܐ، ܕܐܝܟ ܕܐܝܠܗ ܝܘܬܪܢܐ ܚܘܒܢ
ܠܓܒܘܟܘܢ. 13ܘܐܢܝ ܟܕ ܡܟܝܢ ܠܒܒܐ ܕܝܘܟܘܢ ܕܠܐ ܠܘܡܐ
ܒܩܕܝܫܘܬܐ ܩܕܡ ܐܠܗܐ ܒܒܢ ܒܡܐܬܝܬܐ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ
ܥܡ ܟܠ ܩܕܝܫܐ ܕܝܗ. ܐܡܝܢ.

ܦܨܠܐ 4

ܚܝܐ ܕܡܨܒܝܢ ܐܠܗܐ

1ܐܚܪܝ، ܐܘ ܐܚܘܢܐ، ܒܒܠܒܘܢ ܡܢܘܟܘܢ ܘܡܬܚܢܢܝܘܢܠܘܟܘܢ
ܒܡܪܢ ܝܫܘܥ ܕܐܝܟ ܕܩܒܠܘܬܘܢ ܕܐܝܟ ܕܡܩܝܠܘܟܘܢ ܡܢܢ ܐܘܪܚܐ
ܕܡܗܠܟܬܐ ܗܕ ܕܦܩܚܬܘܢ ܘܡܨܒܝܬܘܢ ܐܠܗܐ، ܘܕܡܫܟܚܝܬܘܢ
ܙܝܕܐ ܝܟ ܙܘܕܢܐ. 2ܘܝܕܥܝܬܘܢ ܡܐ ܦܩܕ ܦܘܩܕܢܐ ܕܝܗܒ
ܢܘܒܘܣܝܠ ܠܘܟܘܢ ܡܢ ܡܪܢ ܝܫܘܥ. 3ܘܐܢܝ ܒܝܬܗ ܝܨܒܝܢܐ
ܕܐܠܗܐ: ܩܕܝܫܘܬܐ ܕܝܘܟܘܢ، ܕܦܪܫܘܬܘܢ ܡܢ ܙܢܝܘܬܐ، 4ܘܟܘܕ

The New Testament in Chaldean, (Syriac script), 1st ed., © 2015, Aramaic Bible Translation

ܚܲܕ݂ ܡܸܢܘܼܟ݂ܘܿܢ ܕܝܵܕ݂ܥ ܕܐܝܟ݂ܢ ܕܢܵܛܲܪ ܦܲܓ݂ܪܵܐ ܕܝܼܗ ܒܩܲܕܝܼܫܘܼܬܵܐ
ܘܒܐܝܼܩܵܪܵܐ، 5ܘܠܵܐ ܒܚܹܫܠܵܐ ܕܪܸܓ݂ܝܼܓ݂ܘܼܬܵܐ ܐܲܝܟ݂ ܥܲܡܡܹ̈ܐ، ܐܵܢܝ ܕܠܵܐ
ܝܵܕ݂ܥܝ ܐܲܠܵܗܵܐ. 6ܘܕܠܵܐ ܕܥܵܒ݂ܪܵܐ ܢܵܫܵܐ ܡܸܢܘܼܟ݂ܘܿܢ ܠܐܵܚܘܿܢܹܗ،
ܘܓܵܝܠܹܗ ܒܐܵܕ݂ܝ ܡܸܢܕܝܼ، ܡܸܛܠ ܡܵܪܝܵܐ ܝܠܹܗ ܬܵܒ݂ܥܵܐ ܚܕ݂ܪ ܠܟܠ ܐܵܢܝ،
ܕܐܝܟ݂ ܕܐܡܸܪܲܢ ܡܢ ܩܲܕ݂ܡܵܝܬܵܐ ܘܣܲܗܕܲܢ ܠܘܼܟ݂ܘܿܢ، 7ܡܸܛܠ ܐܲܠܵܗܵܐ
ܠܵܐ ܩܪܹܐ ܩܪܵܐܠܘܼܟ݂ܘܿܢ ܠܵܐ ܡܲܣܵܝܒܘܼܬܵܐ ܐܸܠܵܐ ܠܵܐ ܩܲܕܝܼܫܘܼܬܵܐ.
8ܒܪܡ ܡܢ ܕܢܵܛܲܪ ܐܵܢܝ، ܒܝܠܹܗ ܟܦܪܵܐ ܠܵܐ ܒܲܪܢܵܫܵܐ ܐܸܠܵܐ ܐܲܠܵܗܵܐ،
ܐܵܗܵܐ ܕܝܗܒ݂ܠܹܗ ܒܓܵܘܘܼܟ݂ܘܿܢ ܪܘܼܚܹܗ ܩܲܕܝܼܫܬܵܐ. 9ܒܪܡ ܠܚܘܼܒܵܐ
ܕܐܲܚܘܿܢܘܼܬܵܐ، ܠܵܐ ܣܢܝܼܩܝܬܘܿܢ ܕܟܵܬ݂ܒ݂ܝ ܠܘܼܟ݂ܘܿܢ ܒܐܵܕ݂ܝ، ܡܸܛܠ
ܐܲܢ݇ܬܘܿܢ ܝܠܝܼܦܠܘܼܟ݂ܘܿܢ ܒܝܵܘܠܦܢܘܼܟ݂ܘܿܢ ܡܢ ܐܲܠܵܗܵܐ ܕܐܝܟ݂ܢ ܕܪܵܚܡܝܬܘܿܢ ܚܲܕ݂
ܠܐ̱ܚܹܪܢܵܐ. 10ܘܗܵܕ݂ܟ݂ܵܐ ܗܡ ܥܒ݂ܕܝܬܘܿܢ ܥܲܡ ܟܠܗܘܿܢ ܐܲܚܘܿܢ̈ܘܵܬܵܐ
ܕܒܡܲܩܕܘܿܢܝܵܐ ܟܠܵܗ̇، ܝܠܵܐ ܡܲܬ݂ܠܒܝܼܢ ܡܸܢܘܼܟ݂ܘܿܢ ܐܝ ܐܲܚܘܿܢ̈ܘܵܬܵܐ،
ܕܡܵܝܬܪܝܬܘܿܢ ܝܲܬܝܼܪ ܝܲܬܝܼܪܵܐ، 11ܘܕܚܵܦܛܝܬܘܿܢ ܕܗܵܘܝܬܘܿܢ ܫܠܝܹ̈ܐ،
ܘܡܫܲܩܠܝܬܘܿܢ ܬܵܐܠܵܐ ܠܥܒ݂ܵܕ݂ܹ̈ܐ ܕܝܼܕܘܼܟ݂ܘܿܢ ܘܕܦܵܠܚܝܬܘܿܢ ܒܐܝܼܕܘܼܟ݂ܘܿܢ،
ܕܐܝܟ݂ ܕܦܩܸܕ݂ܢ ܡܦܲܩܕܢܠܘܼܟ݂ܘܿܢ. 12ܗ̇ ܠܗܵܐ ܝܕ ܗܵܘܝܬܘܿܢ ܒܐܝܼܩܵܪܵܐ
ܒܥܲܝܢܹ̈ܐ ܕܐܵܢܝ ܕܝܠܹܗ ܠܒܲܪܝܵܐ، ܘܠܵܐ ܣܢܝܼܩܝܬܘܿܢ ܠܚܲܕ݂ ܢܵܫܵܐ.

ܩܝܵܡܬܵܐ ܕܡܝܼܬܹ̈ܐ

13ܒܥܵܝܢܲܚ ܕܝܵܕ݂ܥܝܬܘܿܢ، ܐܝ ܐܲܚܘܿܢ̈ܘܵܬܵܐ، ܐܵܗܵܐ ܝܕ ܩܪܹܐ ܐܸܠܵܐ ܐܵܢܝ
ܕܕܡܝܼܟ݂ܝ، ܐܸܠܵܐ ܦܫܝܼܛ ܕܠܵܐ ܬܥܵܠܝܬܘܿܢ ܐܲܝܟ݂ ܫܲܪܟܵܐ ܐ̱ܢܵܫܵܐ ܕܐܵܢܝ
ܕܠܲܝܬ݂ܠܗܘܿܢ ܣܒ݂ܪܵܐ. 14ܡܸܛܠ ܐܢ ܒܗܲܝܡܢܝܬܘܿܢ ܕܝܼܫܘܿܥ ܡܝܼܬ݂ܠܹܗ
ܘܩܡܠܹܗ، ܗܵܕ݂ܟ݂ܵܐ ܐܲܠܵܗܵܐ ܝܕ ܡܲܝܬܹܐ ܒܐܝܼܕܹܗ ܕܝܼܫܘܿܥ ܟܠ ܐܵܢܝ

The New Testament in Chaldean, (Syriac script), 1st ed., © 2015, Aramaic Bible Translation

ܕܕܡܝܟܝ ܒܓܘܗ. 15 ܗܕܟ ܝܐܡܪܐ ܐܢܚ ܠܘܟܘܢ ܒܡܠܬܐ
ܕܡܪܢ: ܐܚܢܢ ܕܚܝܝܚ ܒܥܠܡܐ ܘܦܝܫܐ ܗܠ ܡܐܬܝܬܐ ܕܝܠܗ
ܕܡܪܢ، ܠܐ ܒܡܩܕܡܝܚ ܡܢ ܐܢܝ ܕܕܡܝܟܝ. 16 ܣܒܒ ܡܪܢ
ܒܓܢܗ ܒܕ ܢܚܬ ܡܢ ܫܡܝܐ ܒܦܘܩܕܢܐ ܘܒܩܠܐ ܕܪܫܐ ܕܡܠܐܟܐ،
ܘܒܩܪܢܐ ܕܐܠܗܐ، ܘܐܢܝ ܡܝܬܐ ܒܕ ܩܝܡܝ ܩܕܡܝܐ ܐܢܝ ܕܝܠܗ ܡܫܝܚܐ
ܝܡܝܬܝ. 17 ܘܒܬܪ ܕܗܝ ܐܚܢܢ ܕܚܝܝܚ ܒܥܠܡܐ ܒܕ ܦܝܫܚ
ܚܛܝܦܐ ܥܡܗ ܒܥܢܢܐ ܕܫܡܝܐ ܠܐ ܦܓܥܘܚ ܥܡܗ ܕܡܪܢ
ܒܐܐܪ، ܘܗܕܟ ܒܕ ܦܝܫܚ ܥܡܗ ܕܡܪܢ ܒܕܝܡܘܬܐ. 18 ܡܢ
ܗܕܟ ܗܘܠܘ ܠܚܕܕܐ ܒܝܕ ܗܕܐ ܐܝܕܢܐ ܕܢܝ ܡܠܐ.

ܨܚܚܐ 5

1 ܘܥܠܗ ܙܒܢܐ ܘܥܕܢܐ، ܐܚ ܐܚܘܢܐ، ܠܣܢܝܩܝܬܘܢ ܚܫܚܬܐ ܕܟܬܒܢ
ܠܘܟܘܢ. 2 ܣܒܒ ܕܝܕܥܝܬܘܢ ܒܚܬܝܬܘܬܐ ܕܝܘܡܐ ܕܡܪܢ ܒܕ ܐܬܐ
ܐܝܟ ܓܢܒܐ ܒܠܠܝܐ. 3 ܐܡܬܝ ܕܐܡܪܝ، "ܫܠܡܐ ܘܫܝܢܐ،" ܗܝ
ܓܘܐ ܠܓܒܓܒܐ ܒܕ ܐܬܐ ܘܗܠܟܐ ܝܠܗ، ܐܝܟ ܚܒܠܐ ܥܠ ܒܛܢܬܐ
ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܡܚܘܘܝܐ، ܘܗܝ ܓܘܐ ܠܐ ܒܕ ܦܠܛܝ ܡܢܗ.
4 ܐܝܟܐ ܐܢܬܘܢ ܐܚ ܐܚܘܢܝ، ܠܣܢܝܩܝܬܘܢ ܐܢܬܘܢ ܒܚܫܘܟܐ ܗܕ ܝܘܡܐ
ܕܡܪܢ ܗܘ ܝܘܡܐ ܡܝܟ ܓܢܒܐ. 5 ܣܒܒ ܟܠܟܘܢ ܝܠܘܟܘܢ ܒܢܝܐ
ܕܢܘܗܪܐ ܘܒܢܝܐ ܕܝܘܡܐ، ܘܠܝܬܘܢ ܒܢܝܐ ܕܠܠܝܐ ܘܠܐ ܒܢܝܐ
ܕܚܫܘܟܐ. 6 ܒܪܡ ܥܘܕ ܠܐ ܕܡܟܚ ܡܝܟ ܐܚܪܢܐ، ܐܝܟܐ ܗܘܝܚ
ܬܥܝܪܐ ܘܥܢܝܕܐ. 7 ܐܢܝ ܕܕܡܟܝ ܒܠܠܝܐ، ܒܕܡܟܝ ܒܠܠܝܐ، ܘܐܢܝ
ܕܪܘܝܐ، ܒܠܠܝܐ ܒܪܘܝܐ. 8 ܐܝܟܐ ܐܚܢܢ ܕܗܘܝܚ ܒܢܝܐ ܕܝܘܡܐ، ܒܪܡ

The New Testament in Chaldean, (Syriac script), 1st ed., © 2015, Aramaic Bible Translation

ܥܘܕ ܫܘܘܝ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܘܠܒܝܫܐ ܕܪܚܡܬܐ ܕܦܫܩܘܬܐ ܘܣܘܒܪܐ،
ܘܣܘܪܐ ܕܦܪܘܩܐ ܗ̇ܘ ܝܫܘܥ ܡܪܢ. 9ܡܛܠ ܕܐܠܗܐ ܠܐ ܣܡ ܠܢ ܠܪܘܓܙܐ ܗ̇ܘ
ܐܠܐ، ܝܠܗ ܗ̇ܘ ܩܪܝܠܢ ܫܘܙܒܐ ܠܦܪܘܩܐ ܒܝܕ ܡܪܢ ܡܫܝܚܐ، 10ܗ̇ܘ
ܕܡܝܬܠܗ ܡܛܠܢ، ܗ̇ܕ ܫܪܘܝܢ ܝܡܝܬ ܒܝܩܪܐ، ܝܢ ܫܘܘܝܢ ܕܡܝܬܐ
ܗ̇ܢ ܕܡܚܝܬܐ. 11ܩܪܘ ܒܥܠܘ ܠܟܠ ܚܕ ܗ̇ܘ ܐ̱ܚܪܢܐ، ܘܒܢܘ ܚܕ
ܐ̱ܚܪܢܐ، ܕܝܟ ܕܒܘܩܘܢ ܒܥܒܕܐ.

ܦܘܩܕ̈ܢܐ ܐ̱ܚܪ̈ܝܐ

12ܒܥܠܒܘܢ ܡܢܘܟܘܢ ܐ̱ܚܘܢܘ̈ܬܐ، ܕܡܝܕܥܝܬܘܢ ܐܢܝ ܕܠܐܝܝܐ
ܥܡܘܟܘܢ، ܘܡܕܒܪܢܠܘܟܘܢ ܒܡܪܢ ܘܡܠܦܠܘܟܘܢ.
13ܘܕܝܩܪܝܬܘܢ ܒܚܘܒܐ ܝܬܝܪܐ ܗ̇ܘ ܥܠ ܕܥܒܕܐ ܕܝܗܘܢ،
ܘܕܫܠܡܘܬܘܢ ܒܝܢܬܐ ܥܡܝ ܕܚܕ ܐ̱ܚܪܢܐ. 14ܒܥܠܒܘܢ ܡܢܘܟܘܢ
ܐ̱ܚܘܢܘ̈ܬܐ، ܕܡܙܗܪܝܬܘܢ ܠܡܒܛܠܐ، ܘܡܠܒܒܘܬܘܢ ܠܢܦܫܐ ܗ̇ܘ
ܟܘܪܝܐ، ܘܣܡܟܘܬܘܢ ܠܡܚܝܠܐ، ܘܡܓܪܓܪܘܬܘܢ ܠܟܘܠܝ ܐܢܫܐ.
15ܚܙܘ ܕܠܐ ܦܪܥ ܚܕ ܡܢܘܟܘܢ ܒܝܫܬܐ ܒܒܝܫܬܐ، ܐܠܐ
ܒܛܝܒܘܬܐ ܪܕܘܦܘܬܘܢ ܟܠ ܝܘܡ ܚܕ ܥܡܝ ܕܐ̱ܚܪܢܐ ܘܥܡܝ
ܕܟܘܠܝ ܐܢܫܐ. 16ܗܘܘ ܒܚܕܘܬܐ ܟܠܝܘܡ. 17ܨܠܘ ܕܠܐ ܒܛܠܐ.
18ܘܒܟܘܠ ܡܕܡ ܡܘܕܝܬܘܢ، ܡܛܠ ܐܗܐ ܝܠܗ ܨܒܝܢܐ ܕܐܠܗܐ
ܥܠܘܟܘܢ ܒܝܕ ܡܪܢ ܡܫܝܚܐ. 19ܠܐ ܡܕܥܟܘܬܘܢ ܪܘܚܐ.
20ܘܠܐ ܫܒܩܘ ܗ̇ܘ ܒܢܒܝܘ̈ܬܐ. 21ܡܒܩܪܘ ܟܘܠ ܡܕܡ، ܘܐܚܘܕ
ܒܡܕܡ ܕܝܠܗ ܛܒܐ. 22ܪܚܘܩܘ ܡܢ ܟܘܠ ܓܘܢܐ ܕܒܝܫܬܐ.
23ܘܐܠܗܐ ܕܫܠܡܐ ܡܩܕܫܠܘܟܘܢ ܒܫܘܡܠܝܐ، ܘܒܝܢܬ ܟܘܠ

The New Testament in Chaldean, (Syriac script), 1st ed., © 2015, Aramaic Bible Translation

ܪܘܚܘܟܘܢ ܘܢܦܫܘܟܘܢ ܘܦܓܪܘܟܘܢ ܕܠܐ ܡܘܡܐ ܗܘܐ ܢܛܝܪܐ
ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. 24ܐܗܐ ܕܩܡ ܩܪܝܠܘܟܘܢ ܒܕܗ ܥܒܕ،
ܘܒܕ ܓܡܪܠܗ.
25ܐܘ ܐܚܘܢܘܬܐ، ܡܨܠܘ ܡܛܠܬܢ. 26ܫܠܘܡ ܫܠܡܐ ܩܐ ܐܚܘܢܘܬܝ
ܟܠܗܝ ܒܢܘܫܩܬܐ ܩܕܝܫܬܐ. 27ܡܡܘܡܝܢܘܟܘܢ ܒܡܪܢ ܕܩܪܘܢ
ܐܝܕ ܐܓܪܬܐ ܩܐ ܟܠܗܝ ܐܚܘܢܘܬܐ.
28ܛܝܒܘܬܐ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܗܘܝܐ ܥܡܘܟܘܢ. ܐܡܝܢ.

The New Testament in Chaldean, (Syriac script), 1st ed., © 2015, Aramaic Bible Translation